

## Protokoll fört vid enskild föredragning

Infrastrukturavdelningen  
Trafikbyrån

Beslutande

Minister

Mika Norberg

Föredragande

Trafikingenjör

Elin Lindfors

Justerat

Omedelbart

---

Ärende/Dnr/Exp.

Beslut

---

### Nr 85

Trafikutredning för norra Mariehamn

ÅLR 2016/7475

Beslöts att i enlighet med 5 § 1 punkten Ålands landskapsregerings beslut (2015:52) gällande vissa upphandlingar att direktupphandla Trafikutredning för norra Mariehamn av Ramböll Sverige Ab till en beräknad kostnad av 19 550 euro, enligt avtal i bilaga I216E69.

Kostnaderna påförs anslag 976000, Infrastrukturinvesteringar.

#### Motivering

Landskapsregeringen beslöt 10.10.2016, genom ett riktat förfarande enligt 4 § Ålands landskapsregerings beslut (2015:52) gällande vissa upphandlingar, begära in anbud av fem stycken leverantörer. Inga anbud inkom till registraturen inom utsatt tid, 26.10.2016 kl. 16.15.

Konstaterades att ett (1) komplett anbud inkommit från Ramböll Sverige Ab till registraturen 28.10.2016, dvs. efter anbudstidens utgång, varvid det förkastades genom beslut 2.11.2016.

Enligt 5 § 1 mom. Ålands landskapsregerings beslut (2015:52) gällande vissa upphandlingar kan en upphandling göras som direkt upphandling om värdet av upphandlingen beräknas vara av ringa värde, dock ej högre än 50 000 euro exklusive moms. Ålands landskapsregering konstaterar att direktupphandling är möjlig eftersom värdet för upphandlingen understiger 50 000 euro och det vid riktat förfarande inte inkommit något anbud inom föreskriven tid.

Enligt sid 19 i allmänna anvisningar för verkställandet av budgeten för år 2016, ÅLR 2016/54, ska beslut som uppgår till 20 000 euro eller mer exklusive moms fattas på enskild föredragning. Eftersom leverantörens lämnade anbud om 19 550 euro är nära gränsen om 20 000 euro och eventuella tillägg kan innebära att gränsen om 20 000 euro överskrids har Trafikbyrån valt att lyfta beslutet till enskild föredragning.

#### Bakgrund

Uppdraget omfattar leverans av en trafikutredning för norra Mariehamn avseende landsväg nr 10 Västra Utfarten, landsväg nr 11 Västra

Rondellen, landsväg nr 12 Sjukhusvägen, landsväg nr 20 Österleden och landsväg nr 21 Rökeri rondellen samt de anslutande huvudvägarna landsväg nr 1 Hammarlandsvägen, landsväg nr 2 Godbyvägen och landsväg nr 3 Lemlandsvägen. Konsulten ska utreda trafiksituationen i det aktuella området både för den motorburna trafiken och också den korsande lätta trafiken.

Upphandlingen genomfördes i enlighet med 4 § Ålands landskapsregerings beslut (2015:52) gällande vissa upphandlingar genom ett riktat förfarande. Anbudsförfrågan riktades till fem leverantörer. Sista dag att lämna anbud var 26.10.2016 kl. 16.15. Inga anbud inkom till registraturen inom utsatt tid

---

# AVTAL

## Direkt köp av trafikutredning för norra Mariehamn

Uppdraget avser följande sträckor:

- Västra Utfarten, Sjukhusvägen, Österleden, Västra rondellen, Rökerirondellen och tillhörande anslutningar

### Parter:

#### **Beställare:**

Ålands landskapsregering  
FO-nummer: 0145076-7  
PB 1060  
AX-22111 Mariehamn  
Åland

#### **Konsult:**

*Siffror inom parantes under rubriker ("KSE x.x.x.") är vägledning till bestämmelser i KSE 2013.*

## 0 Beställar- och projektinformation

### 0.1 Beställare

Ålands landskapsregering (FO-nummer: 0145076-7)  
PB 1060  
AX-22111 Mariehamn  
Åland

#### Beställarens kontaktpersoner

Kontaktperson 1: Elin Lindfors  
Telefon: 018-25000, 0457 526 7032  
E-post: [elin.lindfors@regeringen.ax](mailto:elin.lindfors@regeringen.ax)

Kontaktperson 2: Björn Ekblom  
Telefon: 018-25000, 0457 526 7030  
E-post: [bjorn.ekblom@regeringen.ax](mailto:bjorn.ekblom@regeringen.ax)

#### Beställarens kontaktperson i avtalsärenden

Kontaktperson:  
Telefon:  
E-post:

#### Konsultens kontaktperson i ärenden som gäller arbetets utförande

Kontaktperson:  
Telefon:  
E-post:

### 0.2 Orientering om beställarens verksamhet

Ålands landskapsregering är Ålands verkställande myndighet inom de områden där Åland har självstyre enligt självstyrelselagen. Regeringen består av kollektivet av samtliga ministrar under ledning av lantrådet. Regeringen har sitt säte i Självstyrelsegården i Mariehamn varifrån den leder Ålands landskapsförvaltning. Ålands landskapsregerings allmänna förvaltning har till uppgift att biträda landskapsregeringen och dess medlemmar i de ärenden och andra uppgifter som ankommer på landskapsregeringen samt att ge service till allmänheten.

### 0.3 Orientering om projektet

Ålands landskapsregering är väghållare över landsvägar och bygdevägar, däribland landsväg nr 10 Västra Utfarten, landsväg nr 11 Västra Rondellen, landsväg nr 12 Sjukhusvägen, landsväg nr 20 Österleden och landsväg nr 21 Rökeri rondellen samt de anslutande huvudvägarna landsväg nr 1 Hammarlandsvägen, landsväg nr 2 Godbyvägen och landsväg nr 3 Lemlandsvägen. Samtliga vägar utgör tillfartsvägar i norra Mariehamn.

Den senaste större ombyggnationen av en tillfartsväg ägde rum i slutet av 2000-talet, dessförinnan hade ingen ombyggnation skett sedan i mitten av åttiotalet. Under de 15-30 år som förflutit sedan dess har trafiken ökat markant och ökar fortsättningsvis. Därtill är det att förvänta att trafikmängderna på nämnda vägar under de närmaste åren kommer att öka ytterligare till följd av Mariehamns stad planerade ombyggnation av Ålandsvägen och den ökade exploatering i södra

Mariehamn. För att utreda den nuvarande trafiksituationen och få förslag på åtgärder och dess verkningar är det därför nödvändigt att göra en trafikutredning för stadens norra tillfartsvägar som landskapet är väghållare över.

## 1 Uppdraget

### 1.1 Definition av uppdraget

#### 1.1.1 Omfattning

(KSE 1.2)

Uppdraget omfattar leverans av en trafikutredning för norra Mariehamn avseende landsväg nr 10 Västra Utfarten, landsväg nr 11 Västra Rondellen, landsväg nr 12 Sjukhusvägen, landsväg nr 20 Österleden och landsväg nr 21 Rökeri rondellen samt de anslutande huvudvägarna landsväg nr 1 Hammarlandsvägen, landsväg nr 2 Godbyvägen och landsväg nr 3 Lemlandsvägen. Området som utredas definieras i bilaga 4, Översiktskarta.

Konsulten ska utreda trafiksituationen i det aktuella området både för den motorburna trafiken och också den korsande lätta trafiken. Hänsyn ska bl.a. tas till trafiksäkerhet, olycksstatistik, förväntad trafikökning, miljöaspekter m.m. Trafikutredningen ska utgöra en rapport i vilken åtminstone följande avsnitt ingår:

- Nulägesanalys
- Förslag till åtgärder
- Åtgärdernas verkningar

Trafikökningen på de aktuella vägarna uppskattas idag till ca 2,5 % per år. Åtgärderna som presenteras ska utformas enligt den förväntade trafikbelastningen på 20-30 års sikt. Åtgärdernas verkningar ska förutom en beskrivning av verkningarna på vägnätet, trafiken och trafiksäkerheten även inkludera beräknade kostnader och miljöpåverkan (buller m.m.).

Utöver detta avtal finns även följande dokument att tillgå; översiktskarta, sammanställning av trafikmätningar, karta över den planerade ombyggnation av Ålandsvägen samt olycksstatistik. Som ytterligare kartunderlag kan följande websida användas;  
<http://www.paikkatietoikkuna.fi/web/sv/kartfonstret>

Vad gäller den planerade ombyggnationen av Ålandsvägen informeras att Mariehamns stad är väghållare över kommunala gator och vägar, däribland Ålandsvägen. Under 2017-2018 har Mariehamns stad för avsikt att verkställa en ombyggnation av Ålandsvägen. Ombyggnationerna kommer högst troligen påverka trafikintensiteten på landskapets vägar då det är att förvänta att trafikanterna i högre utsträckning än tidigare kommer att nyttja landskapets vägar för att ta sig genom Mariehamn.

#### 1.1.2 Tillägg och ändringar

Alla tillägg och/eller ändringar till avtalet kräver parternas samtycke och ska ske skriftligen.

#### 1.1.3 Uppdragsgenomgång

Projektet inleds med ett "Startmöte", vilket syftar till att gå igenom projektets omfattning och rutinerna kring genomförandet.

#### **1.1.4 Beställningsrutiner**

Tilläggsbeställningar görs inte.

#### **1.1.5 Avtalsuppföljning**

Avtalet ska vid behov följas upp i form av möten som någon av parterna kallar till.

### **1.2 Genomförande**

#### **1.2.1 Lagar och förordningar**

I uppdragets genomförande iakttas Finlands och Ålands lagar och förordningar samt anvisningar och bestämmelser utfärdade av Ålands landskapsregering och övriga myndigheter.

#### **1.2.2 Språkligt krav**

Produkter, tjänster, fakturor, rapporter och dokumentation som omfattas av detta avtal ska vara på svenska. Samtliga avtal och bilagor ska upprättas på svenska (intyg/certifieringar kan vara på finska eller engelska).

I och med att landskapet Åland är enspråkigt svenskt är uppdragsspråket svenska i både tal och skrift. Konsulten och konsultens personal ska klara av att utföra de tjänster som omfattas av uppdraget på svenska.

#### **1.2.3 Krav på kompetens och kontroll**

Konsulten uppfyller den kompetensen som krävs för detta konsultuppdrag.

#### **1.2.4 Planering av uppdraget**

Innan arbetena påbörjas ska konsulten upprätta en projektplan i enlighet med av beställaren upprättad mall. Projektplanen ska redovisa hur konsulten planerar att utföra uppdraget. Projektplanen ska kort redovisa för projektets organisation, kvalitetsarbete, intern granskning, rapportering, tidsplan och ekonomi. Beställaren ska godkänna projektplanen med eventuella bilagor före arbetena påbörjas.

#### **1.2.5 Kostnadsstyrning**

Konsulten upprättar förslag till budget för hela sitt åtagande som utförare för trafikutredningen för de sträckor som framgår av detta avtal. Budgeten ska delas in i moment som ansluter till redovisad deltidplan. Per moment redovisas beräknade antalet timmar per resurs/kategori. Beställaren ska godkänna budgeten före arbetena påbörjas.

#### **1.2.6 Rapportering**

Rapportering sker i samband med eventuella projektmöten (vid behov) eller senast vid skrivandet av slutrapporten.

#### **1.2.7 Möten i projektet**

Konsulten ska delta i möten med personal som har god kunskap i projektet, samt har behörighet att fatta beslut gällande konsultens åtaganden. Plats för möten är företrädesvis Mariehamn.

#### **1.2.8 Beställarens granskning**

Beställaren kommer granska konsultens arbete. Dels fortlöpande granskning under arbetenas utförande och dels granskning av slutrapporter.

#### **1.2.9 Myndighetskontakter**

Alla myndighetskontakter utförs av, eller går igenom, beställaren.

#### **1.2.10 Arbetarskydd**

Konsulten ansvarar för arbetarskyddet för konsultens verksamhet.  
Konsulten ska inrapportera alla iakttagelser om brister i arbetarskyddet till beställaren.

#### **1.2.11 Information**

Beställaren planerar och utför information gällande projektet. Frågor gällande projektet ska hänvisas till beställaren. Konsulten kan komma att delta i beställarens informationsaktiviteter i projektet.

#### **1.2.12 Datorstöd**

För att genomföra uppdraget ska konsulten räkna med att använda programvara från Microsoft office eller andra direkt kompatibla och likvärdiga programvaror.

## **2 Underlag**

*(KSE 2.1.1)*

Som underlag för uppdraget överlämnar beställaren de handlingar som förfogas över.

I det fall konsulten får kännedom om uppgifter och handlingar som beställaren ej förfogar över, och i det fall detta kan vara av betydelse för uppdraget, rekvideras handlingarna genom beställarens försorg.

## **3 Kontraktshandlingar**

*(KSE 9.1)*

För detta avtal gäller handlingar enligt nedan. Handlingarna kompletterar varandra. Förekommer i handlingarna mot varandra stridande uppgifter eller föreskrifter, gäller de inbördes i nedan angiven ordning, om inte omständigheterna uppenbarligen föranleder annat:

1. Detta avtal
2. KSE 2013, Allmänna avtalsvillkor för konsultuppdrag
3. Svarsformulär

## **4 Förvaring av underlag**

*(KSE 6.1.1) sekretess - utskrivningsform och förvaring - Handlingarna överlämnas*

Konsulten ska förvara samtliga handlingar digitalt på beställarens server på avsedd projektplats. Detta avser även arbetsmaterial. Konsulten förbinder sig att vid avtalets upphörande lämna samtliga uppgifter, underlag och dokumentation till beställaren.

## **5 Annan användning av trafikutredningen**

*(KSE 6.2.1, 6.2.2)*

Beställaren har rätt att för avtalat ändamål nyttja resultatet av konsultens uppdrag. Beställaren har därutöver rätt att använda resultatet för andra projekt beträffande framtagna principer, typlösningar, detaljlösningar etc. utan att särskild ersättning utgår till konsulten.

## 6 Organisation

*(KSE 2.1.5, 3.1.3, 6.4)*

### 6.1 Projektets organisation

Projektansvarig: Elin Lindfors (Ålands landskapsregering).

### 6.2 Underkonsult

Konsulten svarar för underkonsults arbete i alla led som för sitt eget. Underkonsult som konsulten behöver anlita för utförande av sitt uppdrag ska skriftligen godkännas av beställaren. Vid underlåtenhet att inhämta sådant medgivande föreligger rätt till vite samt hävning.

Konsulten ska kontrollera att underkonsult fullgör sina skyldigheter enligt lag och avtal, till exempel avseende momsregistrering, inbetalning av socialförsäkringsavgifter och skatter. Kontrollen ska utföras årligen. Beställaren förbehåller sig rätten att ta del av konsultens avtal med eventuella underkonsulter.

## 7 Ansvar

*(KSE 2, 3)*

### 7.1 Försäkringar

Konsulten ska ha en giltig ansvarsförsäkring för sin verksamhet. Konsultens personal ska ha lagstadgat försäkringskydd.

### 7.2 Sekretess

Konsulten förbinder sig att inte till någon enskild eller juridisk person röja uppgifter som konsulten tar del av i samband med uppdraget, vare sig det sker muntligen, genom att en handling lämnas ut eller på annat sätt. Konsulten förbinder sig även att inte nyttja sådan uppgift utan särskilt, skriftligt, tillstånd från beställaren. Sekretessen gäller även efter det att uppdraget har upphört. Konsulten svarar för att även underkonsulter i alla led följer dessa sekretessbestämmelser.

Enligt lagstiftningen om offentliga handlingar är uppdragssumman och uppdragshandlingarna offentliga efter att uppdragsavtalet har ingåtts, om inte ett enskilt dokument, eller en del av det, av orsak som kan ha med affärshemligheter att göra ska sekretessbeläggas. Det åligger konsulten att föra talan i frågan.

## 8 Tidtabell

*(KSE 7)*

Avtalet gäller från och med avtalets undertecknande fram till 31.5.2017. Uppdraget bör inledas omgående efter avtalstecknande och en slutgiltig rapport ska vara beställaren tillhanda senast 28.2.2017.

## 9 Debiteringsgrunder

### 9.1 Arvode

*(KSE 5.1 och 5.2.4)*



Arvode är baserat på "Tidsarvode enligt personkategorier" (KSE 5.2.4). I arvodet ingår även konsultens kostnader för datorer och programvaror. Priserna anges exklusive mervärdesskatt.

Personkategorier:

p.1 **Ansvarig Konsult**– Arvodet används då person utför arbetsuppgifter med hänseende på ledning och kontroll av uppdraget  
Debiteras med; - €/tim

p.2 **Konsult**– Arvodet används då person/er utför projekteringsarbete och utredningar i uppdraget  
Debiteras med; - €/tim

Arvode för övertid utgår ej.

### 9.2 Särskilda ersättningar

(KSE 5.3)

Inga särskilda ersättningar får debiteras. I det fall konsulten använder särskild specialapparat, redskap mm, ersätts dessa under "Utlägg". Av konsulten anlitad underkonsult, hjälparbetskraft eller motsvarande, ersätts enligt 9.1 Arvode, med avtalat tidsarvode per personkategori. Ingen särskild ersättning eller behandlingskostnad betalas ut. Konsulten har ej rätt att ta ut någon faktureringsavgift.

### 9.3 Utlägg

(5.4)

Utlägg redovisas för beställaren och debiteras med 10 % påslag.

Vid användning av konsultens egen bil, eller konsultens personals egen bil, debiteras 4,3 €/10km.

## 10 Betalningar

(KSE 5.6.4)

### 10.1 Betalningsvillkor

Betalning erläggs inom 30 dagar räknat från fakturans ankomstdag. En förutsättning för att fakturan ska kunna betalas är att fakturan är korrekt.

Varken fakturerings- eller expeditionskostnader får förekomma. Dröjsmålsränta erläggs enligt vad som stadgas i räntelagen (FFS 340/2002). Om fakturan är ofullständig eller felaktig så får dröjsmålsränta inte debiteras.

### 10.2 Faktureringsvillkor

Fakturering sker månadsvis efter beställarens godkännande. Konsulten skickar över dagbok där det per personkategori redovisas vad som utförts när och i vilken kvantitet. Beställaren granskar och återkommer därefter med besked om fakturering.

Fakturan ska uppfylla de krav på fakturainnehåll som ställs i 209b§ mervärdesskattelagen (FFS 1501/1993).

### 10.3 Ålands särställning avseende hantering av mervärdesskatt

Utländska konsulter som inte är registrerade i det finländska FO-registret ska bifoga ett källskattekort som erhålls från Ålands skattebyrå.

Åland har en särställning inom EU och betraktas som tredje land i skattehänseende. Åland hör inte till EU:s mervärdesskatte- eller punktskatteområde. Däremot hör Åland tillsammans med Finland till EU:s tullunion. Ålands särställning utanför EU:s skatteområde innebär att en skattegräns uppstår mellan Åland och EU. Detta innebär i praktiken att varutrafiken befrias från avsändarområdets skatter och därefter uppbärs destinationsområdets skatter och avgifter.

#### 10.4 Reklamationsrätt

Betalning av faktura innebär inte att köparen avstått från rätten att påtala fel eller brister i produktens/tjänstens utförande.

### 11 Säkerheter

Beställaren ställer ej ut någon säkerhet till konsulten för uppdraget.

Konsulten ställer ej ut någon säkerhet till beställaren för uppdragets fullgörande.

### 12 Särskilda bestämmelser

Konsulten ansvarar för att erforderliga tillstånd för genomförande av uppdraget införskaffas.

I fall konsulten erhåller upphandlingen ska denne senast när upphandlingsavtalet ingås inneha en rätt att bedriva näring i landskapet Åland, se 4 § i landskapslag (ÅFS 1996:47) om rätt att utöva näring.

Konsulten ska ha en sådan ekonomisk och finansiell situation att denne klarar av att fullgöra uppdraget och etablera ett långvarigt leverantörsförhållande med den upphandlande enheten.

Konsulten ska uppfylla lagen om beställarens utredningsskyldighet och ansvar vid anlitande av utomstående arbetskraft (FFS 1233/2006).

Konsulten ska innan avtalet tecknas visa att de är registrerade i tillämpliga företagsregister genom att:

1. Överlämna en utredning som visar huruvida konsulten är införd i förskottsuppbördsregistret och arbetsgivarregistret samt i registret över mervärdesskattskyldiga, ifylld blankett SKV 4820 från Skatteverket i Sverige eller motsvarande från annat land samt
2. Överlämna ett handelsregisterutdrag, registreringsbevis, F-skattebevis eller motsvarande från annat land.

Konsulten ska innan avtalets tecknande styrka att denne har betalt sina skatter och socialförsäkringsavgifter, eller ha en uppgjord betalningsplan angående obetalda sådan, genom att:

3. Överlämna ett intyg över betalda skatter från skattemyndigheten i konsultens registrerade hemort eller ett intyg över skatteskuld eller en utredning om att en betalningsplan angående skatteskulden har gjorts upp,
4. Överlämna ett intyg över tecknande av pensionsförsäkringar samt över betalning av pensionsförsäkringsavgifter eller en utredning om att betalningsplan har gjorts upp,
5. Överlämna ett intyg från försäkringsbolag över ansvarsförsäkringar och självrisker, samt

6. Överlämna intyg från försäkringsbolag över erlagda arbetslöshets- och olycksfallsförsäkringar.

Konsulten ska innan avtalet undertecknas intyga att den följer tillämpliga arbetsrättsliga bestämmelser genom att:

7. Överlämna en utredning om vilket kollektivavtal som ska tillämpas på arbetet eller om de centrala anställningsvillkoren för personalen.

Konsulten ska innan avtalet undertecknas intyga att den uppfyller kraven på arbetsplatshäsovård genom att:

8. Överlämna ett intyg om att avtal om arbetsplatshäsovård för företagets personal finns. I intyget ska tydligt framgå vilket företag som tillhandahåller arbetsplatshäsovården samt referensperson.

För utländska företag ska motsvarande ovanstående (3-8) uppgifter bevisas. Samtliga intyg och utredningar ovan ska inte vara äldre än 3 månader.

### 13 Hävande av kontraktet

*(KSE 8.1, 8.2)*

Gällande hävande av avtal och överlåtelse av avtal, se KSE 2013 avsnitt 8.

### 14 Avgörande av meningsskiljaktigheter

*(KSE 10)*

Meningsskiljaktigheter som uppstår om tolkningen av uppdragshandlingarna avgörs i enlighet med punkt 10 i de Allmänna avtalsvillkoren för konsultverksamhet KSE 2013. Konflikter och meningsskiljaktigheter ska om möjligt avgöras genom ömsesidiga förhandlingar efterhand som de uppstår.

Tvister om giltigheten, tolkningen och tillämpningen av detta avtal samt om extra arbeten och kostnader för dem ska, om parterna inte på egen hand kan förlikas, liksom angelägenheter som gäller tvister om indrivningen av tillgodohavanden till följd av kontraktet, föras till Ålands tingsrätt för avgörande. Om parterna enas om det kan ärendet även avgöras genom skiljemannaförfarande.

Avtalet har upprättas i två likalydande original.

Mariehamn den \_\_\_\_ / \_\_\_\_ 2016

För Ålands landskapsregering

För XXX

---



---

